

**LE COLLOQUE DE LINGUISTIQUE COMPARÉE  
DES LANGUES ROMANES LICOLAR  
Aix-en-Provence, 7 et 8 avril 2011**

**LE SYSTÈME VERBAL DANS LES LANGUES ROMANES.  
EXPRESSION DE LA MULTIPLICITÉ DES REPRÉSENTATIONS DU  
TEMPS ET DE LA PERSONNE**

**Présentation**

Depuis 2008, nous organisons chaque année un colloque international de Linguistique Comparée des Langues Romanes (LiCoLaR), dont les Actes sont publiés dans la revue *Studia Universitatis Babeş-Bolyai* de l'Université de Cluj-Napoca, tout comme la présente publication, concrétisant ainsi les excellentes relations de confiance et d'échanges scientifiques qu'entretiennent les linguistes des Universités d'Aix-Marseille et de Cluj-Napoca. Nous remercions notre collègue Ştefan Gencăraşu, pour son implication dans notre projet de publication.

Le colloque LiCoLaR Aix 2011 « *Le système verbal dans les langues romanes. Expression de la multiplicité des représentations du temps et de la personne* », s'est déroulé, comme prévu, du 7 au 8 avril 2011, à l'Université de Provence, Centre Schuman, salle des Professeurs. Il a réuni, durant 2 jours, 29 enseignants-chercheurs, chercheurs, docteurs et doctorants venus de France (Paris 3, Paris Ouest Nanterre, Chambéry-Savoie, Montpellier, Grenoble 3 et de l'Université de Provence) d'Italie (Gènes, Modène, Padoue, Naples), de Roumanie (Cluj-Napoca, Oradea), du Portugal (Setubal), d'Allemagne (Aachen), ainsi que des étudiants du Master « Aire Culturelle Romane », de la préparation aux concours d'agrégation d'italien et d'espagnol, et des Départements d'Études italiennes, de Linguistique comparée des langues romanes et roumain, des Etudes portugaises et brésiliennes, des Etudes hispaniques, et des Etudes latino-américaines. Les sections des journées de travaux ont successivement été présidées par Henri-José Deulofeu, Charles Zarella, Gilles Bardy et Gérard Gomez de l'Université d'Aix-Marseille, par Alvaro Rocchetti de l'Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3, Stéphane Pagès et Béatrice Charlet-Medsjian (Aix-Marseille Univ.), Louis Begioni de l'Université Charles de Gaulle Lille 3, Christian Touratier (Aix-Marseille Univ.).

Dès la première édition de LiCoLaR en 2008, notre objectif était d'insuffler un nouvel élan à la recherche en linguistique romane au sein de notre Université et de favoriser les échanges entre romanistes de notre Université de Provence Aix-Marseille 1, et des autres Universités françaises et européennes. Cette 4<sup>ème</sup> édition de LiCoLaR a parfaitement répondu à nos vœux. La participation de collègues linguistes des laboratoires français (MoDyCo, UMR 7114 de l'Université

de Paris Ouest Nanterre ; PRAXILING, UMR 5267 de l'Université de Montpellier 3 ; LPL et LIF, UMR 6057 et UMR 6166 de l'Université de Provence Aix-Marseille 1) et étrangers (laboratoires « Studi del mondo classico e del mediterraneo antico » de l'Université *L'Orientale* de Naples ; « MLT - Modena Lexi-Term » de l'Université de Padoue) a renforcé la collaboration scientifique entre l'axe Plurilinguisme du CAER EA 854 et les laboratoires français et italiens. La participation des enseignants-chercheurs roumains et les accords pour la publication des Actes témoignent également du travail fructueux né de la bonne entente et des collaborations scientifiques efficaces avec l'Université de Cluj-Napoca. Le colloque LiCoLaR rassemblait parmi ses intervenants le Président, le vice-Président et le Trésorier de l'Association Internationale de Psychomécanique du Langage (AIPL) ainsi que le futur organisateur du XIIIe congrès international de l'AIPL, ce qui a facilité l'organisation, en parallèle des travaux du colloque, d'une réunion consacrée à l'organisation du futur congrès de l'AIPL.

Ce colloque était un colloque international dont l'objectif était de confronter les diverses approches méthodologiques et les différentes hypothèses analytiques et systémiques du système verbal dans les langues romanes. Objectif que les intervenants qui se sont succédé lors des deux journées de travaux, nous ont permis d'atteindre grâce à la variété des approches et perspectives proposées. Ces actes se divisent en six parties.

La première partie est consacrée à l'AIRE ITALOPHONE. **Louis Begioni** met en évidence le jeu systémique entre le présent et le futur et montre comment le futur tend vers la modalité ; la contribution de **Luciana T. Soliman**\* souligne les simplifications temporo-modales à l'œuvre dans l'expression de l'hypothèse en italien néo et sub standard ; **Sophie Saffi** propose une représentation phonologiquement motivée de la personne verbale en italien ; et **Carla Guglielmin** présente les temps verbaux en lien avec la variation de la personne en frioulan.

La deuxième partie de nos Actes est dédiée aux AIRES HISPANOPHONE ET LUSOPHONE. **Stéphane Pagès** propose une approche morphosémantique de l'imparfait en espagnol ; **Sophie Azzopardi** et **Sophie Sarrasin** confrontent la valeur en langue du conditionnel et de la périphrase itive à l'imparfait, leur alternance dans des corpus oraux espagnols et français ; **Jose M. Catarino Soares** propose une définition de la personne verbale dans la visée de discours et dans la langue, en portugais.

La troisième partie est consacrée à l'AIRE ROUMANOPHONE. **Romana Timoc-Bardy** et **Didier Bottineau** présentent la dichotomie en roumain entre actualisé / inactualisé, formes synthétiques / formes analytiques, et montrent une déflexivité du marqueur modal du subjonctif structurale en roumain ; **Ştefan et Oana Gencăru**\*\* proposent une description minutieuse du futur roumain.

---

\* L'article sera publié dans un numéro ultérieur.

\*\* Déjà publié dans un précédent numéro de notre revue.

La quatrième partie est réservée à l'AIRES FRANCOPHONES. **Sophie Scappini** puis **Alida Maria Siletti** s'intéressent au futur en français, pour l'une dans l'alternance entre futur simple et futur périphrastique, pour l'autre dans les valeurs sémantiques de présent pro-futuro ; **Guy Cornillac**, en s'appuyant sur le devenir du passé simple en français, rappelle les visées de discours liées à l'acte du conteur ; **Aino Niklas Salminen**\*\*\* illustre l'acquisition des formes verbales en français avec les productions d'une enfant bilingue précoce.

La cinquième partie de nos Actes est consacrée à la COMPARAISON DES LANGUES ROMANES. **Christian Touratier** compare la structure morphologique des verbes français, provençaux, italiens, espagnols et latins ; **Alvaro Rocchetti** propose une explication résolvant les questions du supin roumain et du parfait analytique catalan ; **Pierre Blanchaud** propose d'envisager au sein du modèle théorique guillaumien de la chronogenèse du français, une étape intermédiaire entre le signifié de puissance et le signifié d'effet ; **Vincenzo Pardo** et **Sophie Saffi** s'intéressent à la physionomie acoustique des verbes, dans une approche structurale, du latin aux langues romanes.

Cette 4<sup>ème</sup> édition de LiCoLaR 2011 présentait une nouveauté : l'une des sessions du colloque, de la matinée du vendredi 8 avril, était intitulée « Atelier Agrégation » et s'adressait plus particulièrement aux étudiants de la préparation aux concours d'agrégation d'italien et d'espagnol.

Nous espérons que la lecture de ces pages vous incitera à consulter notre site (<http://gsite.univ-provence.fr/gsite/document.php?pagendx=3388&project=etudes-romanes>) et à vous joindre à nous à l'occasion du prochain LiCoLaR 2012, *La subordination dans les langues romanes*, les 17 et 18 octobre 2012, qui sera l'occasion d'un hommage au Professeur Henri José Deulofeu.

Sophie SAFFI, Romana TIMOC-BARDY, Aix-Marseille Univ.

### Comité de Lecture LiCoLaR

Gilles Bardy (MCF HDR, Aix-Marseille Univ.)

Louis Begioni (Professeur, Université Charles de Gaulle-Lille 3)

Jean-Louis Charlet (Professeur, Aix-Marseille Univ.)

Alvaro Rocchetti (Professeur émérite, Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

André Rousseau (Professeur émérite, Université Charles de Gaulle-Lille 3)

Sophie Saffi (Professeur, Aix-Marseille Univ.)

Romana Timoc-Bardy (MCF, Aix-Marseille Univ.)

Ștefan Gencărau (MCF, Babeș-Bolyai Univ. et Aix-Marseille Univ.)

Christian Touratier (Professeur émérite, Aix-Marseille Univ.)

---

\*\*\* L'article sera publié dans un numéro ultérieur.